[](http://denilsodelima.blogspot.com/)[**Expressões com a palavra "pé" em inglês**](http://denilsodelima.blogspot.com/2011/03/expressoes-com-palavra-pe-em-ingles.html)

A palavra "*pé*" em português é a responsável pela formação de várias expressões usadas no nosso dia a dia. Você sabe que "*pé*" em inglês é "*foot*"; deve saber também que o plural de "*foot*" é "*feet*". No entanto, nem ao menos pense em traduzir expressões como "[***pegar no pé***](http://denilsodelima.blogspot.com/2007/05/pegar-no-p.html)" ou mesmo "[**pé-de-meia**](http://denilsodelima.blogspot.com/2008/06/expresso-p-de-meia.html)" ao pé da letra em inglês. Simplesmente, não fará muito sentido.  
  
"***Ao pé da letra***" já é um bom exemplo de que as coisas mudam de uma língua para outra. Portanto, anote aí que "***to the letter***" é o modo como eles dizem "***ao pé da letra***" por lá. Continue lendo essa dica e veja como as coisas realmente não são como nós gostaríamos que fossem.  
  
Digamos que você ao encontrar alguém pela primeira vez, dá aquela famosa olhada ***da cabeça aos pés***(***from head to toes***). Sem que você imagine esta pessoa pode ser um ***pé frio*** (***a jinx***). Se esta pessoa te fala algo e você desconfia, claro que você pode ***ficar com um pé atrás***(***take it with a pinch of salt***). Caso essa mesma pessoa resolva ***pegar no seu pé*** (***nag you***), você tomará a decisão de ***ficar em pé de guerra com***(***be up in arms with***) ela. Afinal, você sabe que essa pessoa ***não chega nem aos pés dos***(***can't hold a candle to***) seus amigos.  
  
Mas vai que um belo dia a pessoa em questão resolve perguntar se você gosta dela ou não; você, meio sem jeito, pode ***jurar de pés juntos***(***swear on a stack of Bibles***) que a adora. Você diz isso porque não quer ***meter os pés pelas mãos***(***put your foot in your mouth***) e se ver numa fria. O tempo vai passando e a pessoa pode se tornar em **um pé no saco**(***a pain in the ass*** ou ***a pain in the neck***). Neste momento você pode querer ***dar no pé***(***run away***). Talvez pode desejar que a tal pessoa **amanheça vendo o dedo grande do pé**([***kick the bucket***](http://denilsodelima.blogspot.com/2007/03/assunto-mbido.html)).  
  
A história pode ir longe! Afinal, podemos falar de "***pé de atleta***" (***athlete's foot***), "***pé de cabra***" (***crowbar***), "***pé de pato***" (***flipper***), "***pé de galinha***" (***crow's feet***). Tem ainda "***tomar um pé na bunda***" (***get dumped***) do namorado ou namorada, nem pensar, não é mesmo? Que tal competir em uma maratona "***em pé de igualdade***" (***on equal terms with***) com os profissionais? Sonhar também vale! O chato mesmo é chegar à beira de um rio de águas claras e não saber nadar, pois aí se o rio for fundo demais dizemos que ***o rio não dá pé***(***the river is out of one's depth***).  
  
Emfim, a palavra "pé" em português é cheia de expressões com ela. Nem sempre "foot" nos ajudará. Nessas horas o melhor a fazer e aprender as expressões equivalentes entre a língua e usá-las quando tiver oportunidade.  
  
Gostou dessa dica!? Então leia muito mais em [Expressões com a palavra "pé" em inglês | Denilso :: Dicas de Inglês](http://denilsodelima.blogspot.com/2011/03/expressoes-com-palavra-pe-em-ingles.html#ixzz1eoirSzh2) <http://denilsodelima.blogspot.com/2011/03/expressoes-com-palavra-pe-em-ingles.html#ixzz1eoirSzh2>